



1914-1918

Ceci est mon testament.

Le projet Testaments de Poilus : une aventure humaine, scientifique et technique



1914-1918

Ceci est mon testament.

Introduction : les grandes lignes du projet

Emmanuelle de Champs, coordinatrice générale du projet
Cy Cergy Paris Université



Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES

Un projet d'édition scientifique numérique fondé sur les contributions de bénévoles

- Objectif 1. Identifier les testaments dans les fonds conservés par les minutiers des AN et des AD.
- Objectif 2. Les transcrire et les encoder pour réaliser une édition électronique accessible à tous.
- Une ligne de conduite : associer le grand public, les usagers des archives à toutes les étapes du projet.
- Un défi méthodologique, juridique, technique, organisationnel.



ARCHIVES NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ PARIS 8
VINCENTS.SANTONIA



1914 - 1918

Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES

Le *crowdsourcing* , un dispositif de médiation pour le patrimoine manuscrit



Transcribe Bentham



Les herbonautes

L'herbier numérique collaboratif citoyen

Letters 1916-1923

Ordinary Lives - Extraordinary Times



ARCHIVES NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ PARIS 8
VINCENTS.SANTONAZI

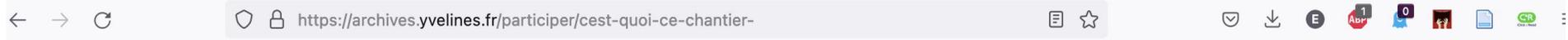


Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES



↑ Accueil > Participer > C'est quoi ce chantier ?

Activités pour individuels et groupes

Jeu Gueule d'Ange

Adoptez un poilu !

Le WIKI de la Grande Guerre

Testaments de Poilus | Saison 2

C'est quoi ce chantier ?

A la recherche de la presse perdue

Jeu Réseaux



C'est quoi ce chantier ?

Un projet collaboratif d'identification de photographies

Un fonds photographique très riche

La Société Baranger, basée dans le 12^e arrondissement de Paris, était l'une des plus importantes entreprises franciliennes spécialisées dans la photographie industrielle ayant exercé son activité au cours des années 1950 à 1960. Né en 1924, Henri Baranger, son directeur, photographe de profession, faisait vivre l'entreprise avec d'autres photographes comme Pierre Pigeon et, pour les photographies aériennes, Roger Henrard. Le travail de prise de vue se faisait essentiellement en 18 x 24 Kodacolor et 10 x 12 Ekta. La société recevait des commandes émanant de promoteurs immobiliers ou de sociétés du secteur du BTP pour réaliser la couverture photographique de leurs chantiers. A la liquidation de l'entreprise, en 1991, la production du studio fut sauvée in-extremis par un passionné d'engins industriels qui revendit les autres clichés.

Aujourd'hui, les Archives départementales des Yvelines conservent plus de 4 000 clichés produits par la Société Baranger, couvrant les travaux effectués dans les Yvelines entre les années 1950 et les années 1980 (à l'exception notable de la ville de Versailles, pour laquelle les photographies sont conservées dans les collections des Archives communales).

Un projet d'identification collaboratif



ARCHIVES NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ PARIS 8
VINCENTS.SANTONNIER



Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES
NATIONALES

Les grandes dates du projet

2016

- **mars** : journée d'études sur la transcription collaborative des manuscrits aux Archives nationales
- dépôt du projet auprès de la FSP

2017

- **avril** : début du contrat d'ingénieur de K. Pineau (Etis)
- lancement des chantiers dépouillement aux AD 78 et aux AN
- **juillet** : entretiens avec des bénévoles des AD 78
- Conception technique et scientifique de la plateforme
- Numérisation des testaments et préparation des données pour l'importation



ARCHIVES
NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ
PARIS 8
VINCENTS.SANT-DENIS



1914 - 1918

Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES
NATIONALES

2018

- **30 janvier** : Journée de lancement du projet et ateliers de formation aux AN. Ouverture de la plateforme, 171 testaments ouverts à la transcription et à l'encodage (66 AD 78, 105 AN).
- **fin mars** : tous les testaments sont transcrits
- Poursuite des versements, au fur et à mesure du dépouillement, de la numérisation et de la préparation des données
- AD 95 : des étudiants de CY Cergy Paris Université associés au projet, 53 testaments découverts.

2019

- 412 testaments en ligne (304 AN et 108 AD 78)
- Mise en ligne des testaments des AD 95 et poursuite des versements des AN
- Début du travail sur l'application de restitution, avec Elmahdi Sadouni (ETIS)



ARCHIVES
NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ
PARIS 8
VINCENTS.SANTONNIER



Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES
NATIONALES



2020

- Poursuite de la collecte, des versements (AN, AD 78, AD 95) et de la transcription
- **4 février** : rencontre avec les 4 « Top contributrices » aux AN et atelier de test de la plateforme d'édition en cours de développement
- Recrutement d'un ingénieur d'études TEI (Josselin Morvan)
- Pandémie : ralentissement de la collecte, de la numérisation, interruption des ateliers avec les bénévoles.
- Travail avec la TGIR Huma-Num pour l'hébergement de la plateforme d'édition.
- **8 décembre** : journée d'études en visioconférence « Testaments de Poilus, de la transcription collaborative à l'édition numérique »



ARCHIVES
NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ
PARIS 8
VINCENTS.SANT.COM



Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES
NATIONALES

2021-23

- Fin des opérations de description et de numérisation des testaments du projet aux AN, fin des opérations de transcription sur la plateforme
- Export, retraitements, enrichissements et relecture des derniers fichiers TEI avant leur publication dans la plateforme d'édition.



ARCHIVES
NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ
PARIS8
VINCENTSAINTEGENEVIÈVE



Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES

Publications scientifiques liées au projet

- Christine NOUGARET, Florence CLAUD, Marie-Françoise LIMON-BONNET et l'équipe du projet, « Testaments de Poilus », une plate-forme participative en hommage aux Poilus morts pour la France qui met en valeur les archives notariales » *Le Gnomon : revue internationale d'histoire du notariat, Institut international d'histoire du notariat*, 2018, pp.14-25
- Pauline CHARBONNIER, Mélisa LOCATELLI, Christine NOUGARET, « Le projet participatif Testaments de Poilus : entre programme scientifique et opération de médiation », *La Gazette des archives*, n°258, 2020.
- Christine NOUGARET, « La langue testamentaire des Poilus parisiens (1914-1918) : une source de l'écriture des peu-lettrés », dans *La parole écrite, des peu-lettrés aux mieux-lettrés : études en sociolinguistique historique*, France Martineau et Wim Remysen dir., Strasbourg, Editions de linguistique et de philologie, 2020, p. 189-202.
- Emmanuelle DE CHAMPS «Des bénévoles au service du patrimoine écrit. De l'Oxford English Dictionary aux Testaments de Poilus», dans *Le Crowdsourcing. Partager, enrichir et publier des sources patrimoniales*, dirs. C. Meynard et T. Lebarbé, Editions des archives contemporaines, 2021, pp. 47-58.



ARCHIVES NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ PARIS 8
VINCENTS.SANTONI



1914-1918

Ceci est mon testament.

La constitution du corpus

Mélisa Locatelli (Archives nationales,
Département du Minutier central des notaires de Paris),
Romain Dugast (Archives départementales des Yvelines) et
Sylvie Dechavanne (Archives départementales du Val-d'Oise)



1914 - 1918

Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES
NATIONALES

Testaments de Poilus aux Archives nationales

Minutier central des notaires de Paris

Aujourd'hui, trois août mil neuf cent
quatorze, à la veille de partir faire mon devoir de
Français, sans de corps et d'esprit, —
Je donne ici mes dernières volontés. —
N'ayant aucun parent, étant un enfant
abandonné depuis l'âge de cinq ans, je lègue tout ce
que je possède à Mademoiselle —

contact : Mélisa LOCATELLI, melisa.locatelli@culture.gouv.fr



ARCHIVES
NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ
PARIS 8
VINCENNES-SANT-DENIS



contexte

- 2013 : reprise de la collecte des archives notariales du début du XX^e siècle sur le site de Paris

➔ une source inédite

- 2017 : première édition numérique en TEI des testaments

<http://elec.enc.sorbonne.fr/testaments-de-poilus/>

Elec

Testaments de guerre de Poilus parisiens (1914-1918) : une édition critique

ACCURIL | LE PROJET | INTRODUCTION | LES TESTAMENTS | INDEX DES TESTATEURS | INDEX DES LIEUX DE DÉCÈS | NOUS CONTACTER

Enveloppe du testament olographe de Georges François Marie Auguste Nicolon, mort pour la France à Paisy (Aisne), le 10 février 1917 (Archives nationales, MC.ET.LIX.1094, minute du 25 mars 1917 ; n° testament n° 124 dans la présente édition)

Le raccourcissement des délais de communication des archives, suite à la loi de 2008, a permis l'accès aux minutes notariales de la Grande Guerre, matériau inaccessible jusqu'à ce jour aux historiens. Dans la continuité des travaux du Centre Jean-Mabillon sur l'écrit parisien, la présente édition électronique entend innover en fournissant aux chercheurs un **échantillon significatif de testaments de Poilus parisiens, morts pour la France entre 1914 et 1922**. Les 134 textes ici retenus, issus de trois études notariales parisiennes et conservés aux Archives nationales (Minutier central), permettront aux lecteurs de saisir le potentiel de ces écrits personnels pour approcher l'**état d'esprit des combattants**, alors que la perspective de la mort à la guerre est bien présente dans le secret de leur cœur.

Cette édition numérique a été réalisée pour la partie historique par Christine Nougaret, professeur à l'École nationale des chartes, et pour la partie technologique par Florence Clavaud, conservateur en chef du patrimoine aux Archives nationales, toutes deux membres du Centre Jean-Mabillon, avec la collaboration de Natalia Pashkheva, diplômée du Master 2 Technologies numériques appliquées à l'histoire de l'École des chartes, doctorante à l'EHESP. Ce projet n'aurait pu se faire sans le soutien de Marie-Françoise Limon-Bonnet, conservateur général du patrimoine, responsable du Minutier central des notaires de Paris, et le concours de Mélisa Locatelli, secrétaire de documentation, responsable de la collecte des archives notariales au Minutier.

Ce travail constitue par ailleurs la **première étape d'un projet plus vaste** soutenu par le Laboratoire d'Excellence (LabEx) PATRIMA, pour lequel les Archives nationales, l'École nationale des chartes, l'université de Cergy-Pontoise, l'université Paris 8 et les Archives départementales des Yvelines se sont associées. L'objectif de ce projet est d'identifier, de numériser et d'éditer numériquement un nombre beaucoup plus important de ces testaments de Poilus, en faisant appel aux volontaires, à qui d'ici un an devrait être proposé un travail de transcription en ligne sur une plate-forme collaborative. Nous donnerons plus d'informations sur ce projet dès que possible.

Dernière modification en date du site web : le 16 mars 2017



1914 - 1918

Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES

périmètre

- testaments olographes de soldats « Morts pour la France » rédigés de la toute fin juillet 1914 au 11 novembre 1918
- dépouillement exhaustif des minutes notariales du 1^{er} août 1914 au 31 juillet 1922
- une masse de documents



74 études (sur 122) ont versé
5,4 km linéaires d'archives
85% sont conditionnés et cotés



ARCHIVES NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ PARIS 8
VINCENTS.SANTONNIER



constitution du corpus

- dépouillement de 40 études
- soit 3246 cartons / 380 mètres linéaires
- de 7 à 105 testaments selon les études

Testaments de guerre (rédigés pendant la guerre) de Poilus
«morts pour la France»

Fiche d'aide au repérage pour les contributeurs du projet

Le projet porte sur les testaments écrits entre la toute fin juillet 1914 et le 11 novembre 1918 par des Poilus «Morts pour la France». Pour les repérer, il faut donc dépouiller les **liasses de minutes du 30 juillet 1914 au 31 juillet 1922**, le testament n'étant déposé au rang des minutes qu'au moment du décès du testateur, certains Poilus étant morts bien après la fin de la guerre des suites de leurs blessures ou maladies contractées sur les champs de bataille.

Chaque minute consiste en un cahier cousu comprenant

Une chemise avec un intitulé et, souvent au verso, l'identité précise du défunt avec les circonstances du décès ;

Le testament olographe (manuscrit de la main du testateur, daté, signé, bâtonné par le juge) et ses codicilles éventuels ;

Une expédition de l'ordonnance de dépôt du juge, qui donne sa date à la minute ;

Éventuellement, l'envoi en possession ou les renonciations ;

Exceptionnellement, un extrait d'acte d'état civil, avec mention, le cas échéant, du jugement de constat de disparition.

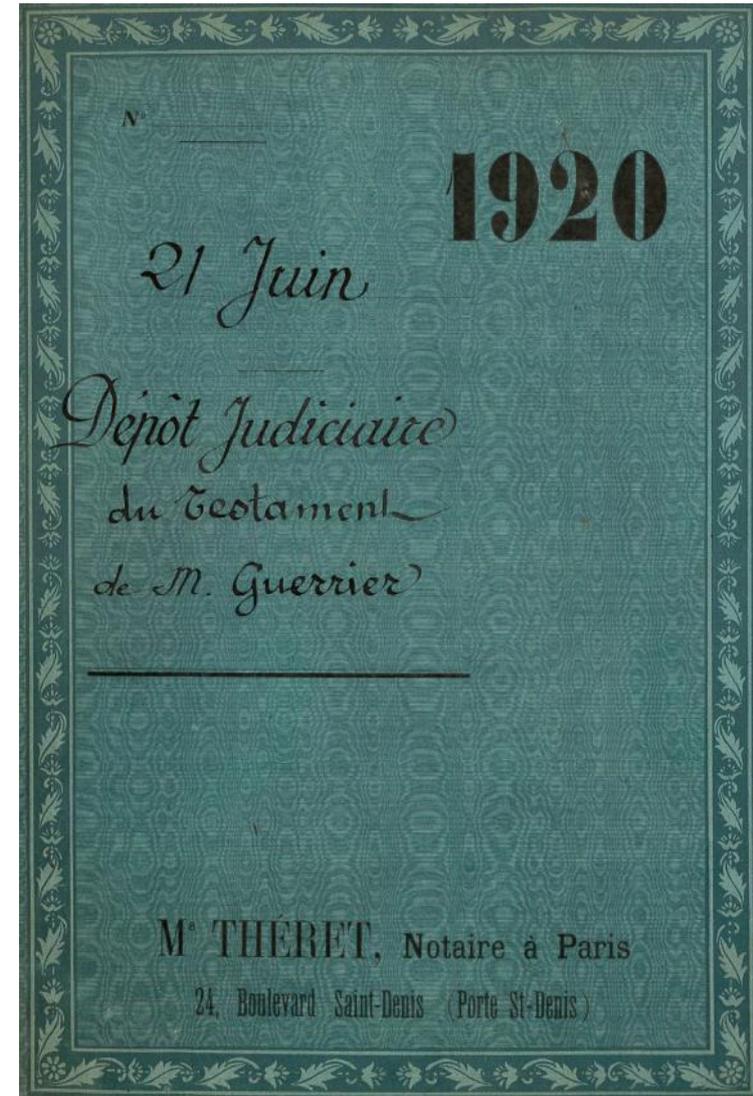
Intervalle de dates des minutes à dépouiller : 1^{er} août 1914 – 31 juillet 1922

Ces huit années couvrent la guerre et l'immédiat après-guerre (qui voit le règlement de la succession de nombreux Poilus décédés de leurs blessures, de maladies contractées au service ou dont la disparition a été reconnue par jugement). Il existe des décalages entre la date du décès et celle de l'enregistrement du testament au tribunal en raison de la longueur des procédures (identifications des morts et disparus) ; découvertes parfois tardives de testaments).

Repérage étape par étape

1) Lisez l'intitulé de la minute figurant sur la page de couverture de celle-ci. Le testament d'un Poilu est dans la grande majorité des cas un testament olographe ayant été déposé chez le notaire après le décès. Le titre de l'acte notarié se présente toujours sous cette forme :

«**Dépôt judiciaire du testament olographe de Monsieur X**»





1914 - 1918

Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES

description

• élaboration du tableau de métadonnées

n° de l'étude	statut	étude	code	date de début de l'étude	date de fin de l'étude	nom	prénoms	profession	domicile	n°	lieu	date de décès	lieu de décès	lieu de décès	lien Ministère des hommes	site de l'étude	n° de l'unité militaire
0456	x	100	MC/ET/C/4693	11 décembre 1910	3 septembre 1914	Boudret	Marcel Lucin Arthur Henri	employé de commerce	Paris, rue Notre Dame Des Champs n°79	117	rue Notre Dame Des Champs	26 août 1915	Wuy Régier, st gien d e Verdun (Meuse)	Verdun (Meuse)	http://www.memoiredeshommes.gouv.fr/fr/ark:/40699/mc0529d4693		369
0457		100	MC/ET/CX/1326	21 février 1915	30 juillet 1914	Feuillère	Paul Benjamin	attaché à la Grande Chaudière de la Légion d'Honneur	Paris, rue d'Anteuil n°53	53	rue d'Anteuil	22 septembre 1914 [NOT] 20 septembre 1914 [MDH] 27 septembre 1914 [EC]	Bois de Vaugny, entre Lincy et Fisy, combat de Linnville (Meurthe et Moselle)	Lincy-Remenuville (Meurthe et Moselle)	http://www.memoiredeshommes.gouv.fr/fr/ark:/40699/mc0529d4693		305 [NOT] 19 [AS]
0458		100	MC/ET/CX/1327	1 ^{er} juillet 1915	7 août 1914	Lévy	Maurice	marchand de chaussures	Paris, rue du faubourg Poissonnière 38	38	rue du faubourg Poissonnière	7 décembre 1914	Sainte Meneshold (Marne)	Sainte Meneshold (Marne)	http://www.memoiredeshommes.gouv.fr/fr/ark:/40699/mc0529d4693	3 ^{er} compagnie	328
0459		100	MC/ET/CX/1361	9 mai 1915	1 ^{er} août 1914	Robinet de Peignofret	Raymond Léonce Lucin	employé de commerce	Paris, avenue de Villiers n°90	90	avenue de Villiers	8 mars 1915	Hôpital central de Bar le Duc (Meuse)	Bar le Duc (Meuse)	http://www.memoiredeshommes.gouv.fr/fr/ark:/40699/mc0529d4693	8 ^e compagnie	44
0460		100	MC/ET/CX/1366	30 juillet 1917	21 août 1914	Le Soufflard	Charles Vincent Marie	architecte	Paris, rue Edmond Valentin n°14	4	rue Edmond-Valentin	23 avril 1917	Bois des Pleis à Genicourt (Aisne)	Cormy (Marne)	http://www.memoiredeshommes.gouv.fr/fr/ark:/40699/mc0529d4693	28 ^e batterie	205

colonne	obligatoire	intitulé AD	plusieurs entrées possibles: séparer par « » et indiquer la source	source testateur (TES)	source no faire (NOT)	source Mémoires des Hommes (MDH)	source État civil (EC)	autres sources (AS)	comment la remplir
étude - chiffres romains (AN)	x	x							numéro d'étude en chiffres romains (fonction 'romain' du numéro indiqué dans la colonne suivante)
étude - chiffres arabes (AN) / nom (AD)	x								numéro d'étude en chiffres arabes sur 3 chiffres (AN) / nom de l'étude (AD)
étude - CRPCEN	x								- numéro de CRPCEN de l'étude, ex. : 79223 - dans le cas d'études fusionnées ou absorbées, indiquer le numéro de l'étude actuelle.
code	x								code attribué à la minute notariale. Ex. : MC/ET/CX/479 = 3E44 004 NB : plusieurs minutes et plusieurs testaments peuvent porter la même cote
date de la minute - forme textuelle	x				x				date de la minute sous la forme textuelle. Ex. : 1 ^{er} août 1914 = 25 septembre 1917
date de la minute - forme normalisée	x								date de la minute sous la forme normalisée AAAA-MM-JJ. Ex. : 1914-08-01 = 1918-09-25
date de rédaction du testament - forme textuelle				x					date de rédaction sous la forme textuelle. Ex. : 1 ^{er} août 1914 = 3 et 4 février 1915
date (début / unique) de rédaction du testament - forme normalisée			x						date de début ou date unique de rédaction sous la forme normalisée. Ex. : 1914-08-01 = 1915-02-03
date (fin) de rédaction du testament - forme normalisée									- date de fin de rédaction sous la forme normalisée. Ex. : 1915-02-04 - à laisser vide si date unique
lieu de rédaction du testament - tel qu'indiqué, forme textuelle				x					nom de lieu tel que trouvé dans le testament. Ex. : « Château de Kérano » = « Aux armées »
lieu de rédaction du testament - forme actuelle normalisée									- nom de la commune dans sa forme actuelle normalisée, si le lieu est identifiable et localisable, en ajoutant le nom du département entre parenthèses (sauf pour Paris) ou du pays si ce n'est pas la France. Ex. : Paris, Genilly (Val-de-Marne), Ypres (p: Belgique) - si aucun lieu n'est identifiable mais que la colonne précédente est remplie, indiquer « 0 » (zéro)
nom complet du testateur - cas particulier									à ne remplir que si la forme littéraire et complète du nom à afficher dans la notice diffère de « Prénoms Nom ». Ex. : Jean de La Fontaine
nom	x			1	2	4	3	5	nom complet, n'en retenir qu'un seul et éventuellement reporter d'autres noms dans la colonne « autre nom »
prénoms	x		x	2	1	4	3	5	- tous les prénoms - si on a la forme « Jean Marie (dit Henri) Danizan », indiquer « Jean Marie » et dans la colonne « autre nom » la forme « A: Henri Danizan »
indexation - cas particulier									à ne remplir que si l'indexation diffère de la forme « Nom, Prénoms »
autre nom			x	1	2	4	3	5	pseudonymes (P), surnoms (S), autre nom (A), à remplir le cas échéant sous la forme « Prénoms Nom » Ex. : P: Hergé [TES] = S: Tintin [TES] = A: Jean Dupond [NOT]
profession			x	1	2	4	3	5	elle qu'indiquée sur le verso de la couverture de la minute ou éventuellement sur le testament lui-même
domicile - tel qu'indiqué, forme textuelle			x	2	1	3	4		tel qu'indiqué sur le verso de la couverture de la minute ou éventuellement sur le testament lui-même, avec les départements tel qu'indiqués
domicile - forme normalisée - n°									- ne retenir qu'une seule occurrence par ordre de priorité - laisser vide si le numéro n'existe pas ou n'est pas identifiable
domicile - forme normalisée - rue									- ne retenir qu'une seule occurrence par ordre de priorité - rue actuelle si celle indiquée n'existe plus - laisser vide si elle n'est pas identifiable
domicile - forme normalisée - ville actuelle									- ne retenir qu'une seule occurrence par ordre de priorité - pour Paris, indiquer l'arrondissement. Ex. : Paris (6 ^e 3 ^e) = Paris (6: 3) - pour les autres villes (actuelles) indiquer le département (actuel). Ex. : Boulogne-Billancourt (Hauts-de-Seine) - pour les villes étrangères, indiquer le pays. Ex. : Bizerte (p: Tunisie) - si la ville n'est pas identifiable, laisser vide

Tableau de dépeillement des testaments de Poilus - remarques générales

- réponses multiples:

- * séparer les entrées multiples par un «|» et toujours indiquer la source entre crochets
- [TES] = testateur: information provenant du corps du testament rédigé par le Poilu
- [NOT] = notaire: information provenant de la couverture ou du jugement inclus dans la minute
- [MDH] = mémoire des hommes: information provenant de la fiche de la base de données des Morts pour la France de la Première Guerre mondiale
- [EC] = État civil: information provenant de registres ou d'extraits d'état civil
- [AS] = autres sources: informations provenant de recherches autres
- * lorsque des informations de plusieurs sources sont indiquées, l'ordre de priorité est numéroté de 1 à 5 dans la colonne du tableau explicatif

colonne	obligatoire	plusieurs entrées possibles: séparer par « » et indiquer la source	source testateur (TES)	source no faire (NOT)	source Mémoires des Hommes (MDH)	source État civil (EC)	autres sources (AS)
T profession	x		1	2	4	3	5

- * pour les dates renseigner autant d'occurrences dans les colonnes «formes normalisées» qu'il y a d'occurrences dans les colonnes textuelles
- * pour les lieux, ne renseigner qu'une seule forme normalisée en fonction de l'ordre de priorité, en rappelant la source. S'il n'est pas possible d'identifier une forme normalisée de lieu pour la source 1, renseigner la forme normalisée de la source 2, etc.
- formes normalisées:
- * si aucune forme normalisée n'est à renseigner, indiquer «0» (zéro) pour indiquer qu'il n'y pas de forme normalisée; lieu unique non identifiable, plusieurs dates dont l'une est un intervalle
Ex.: forme textuelle «cote 119», forme normalisée «0»
- dates:
- * formes textuelles en toutes lettres: «1^{er} août 1914», «23 octobre 1916», «2 ou 3 janvier 1917»
- * formes normalisées de dates = AAAA-MM-JJ Ex.: «1914-08-01»
- * lorsque la date est unique, renseigner uniquement la première colonne de forme normalisée
- * lorsqu'il s'agit d'un intervalle, renseigner les deux colonnes «début» et «fin»
- * lorsqu'il y a plusieurs occurrences, indiquer la source
Ex.:



Yvelines Le Département





1914 - 1918

Testaments de Poilus

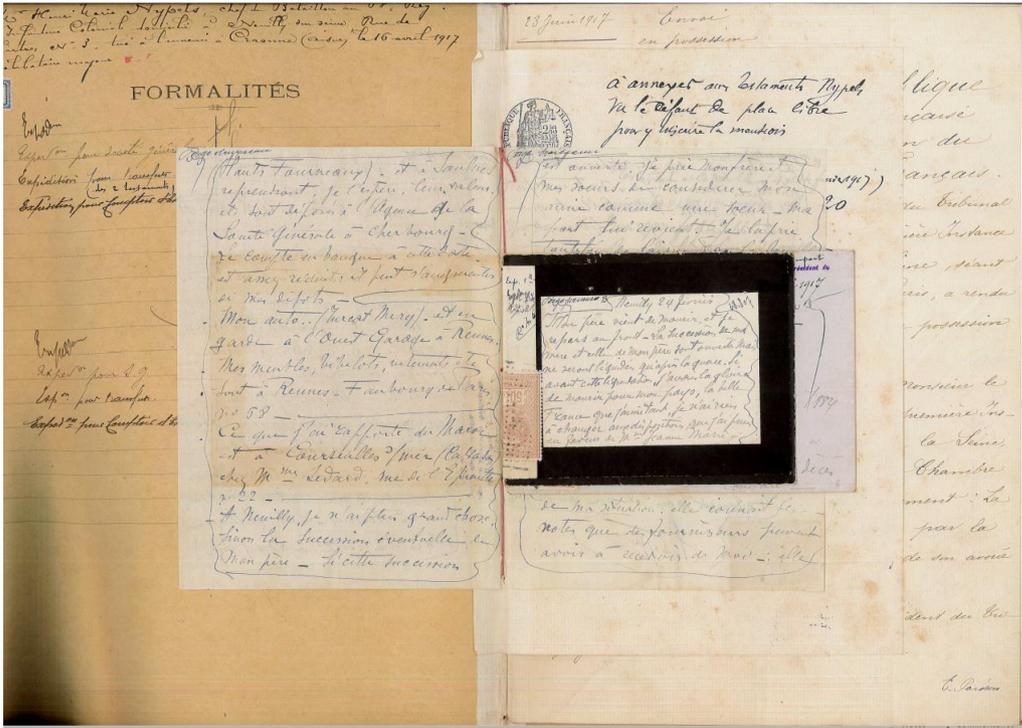
Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES

numérisation

- complexe en raison de la matérialité des documents



ARCHIVES NATIONALES



Yvelines Le Département



UNIVERSITÉ PARIS 8



Testaments de Poilus

Édition numérique

limites et projections

- 1120 testaments repérés en tout, dont 737 transcrits par les bénévoles (soit en tout en ajoutant 123 testaments du premier corpus, 860 testaments transcrits)
- potentiellement 700 autres testaments parmi les fonds déjà collectés
- 40% des études n'ont pas encore versé
- un projet colossal et chronophage mais significatif

Si je tombe sur le champ de bataille, je désire être enterré sur place -
 Je m'oppose formellement à toute cérémonie religieuse -
 Je suis athée - Je ne veux aucun signe de croix ni sur mon cercueil ni sur ma tombe -
 Je ne veux pas de fleurs, pas de couronnes, surtout aucun discours -
 Je ne veux pas que ma mère, ni ma sœur, ni mon amie, ni mon père viennent voir ma dépouille -
 Je ne veux pas qu'ils assistent à mes funérailles - Que personne n'y soit un spectacle au

Codiville

Après ce testament, j'ai eu la joie d'avoir ma petite Denise. Je désire qu'elle soit élevée moralement comme son père. J'apprécie le don que j'ai fait dans le testament ci-dessus de mon fusil et de ma pistolette à mon frère Leopold et je le remplace par le don du vieux vase émaillé « vase Hardy » et qui se trouve actuellement chez ma mère rue de Bae 32. J'ajoute à la liste des amis auxquels devront être remis un souvenir le capitaine Rouneau de 69^e, le capitaine Champenois de Saint Ger,

Je remercie tous ceux qui m'ont témoigné de la forte ve de la sympathie -
 Je veux aussi que Madame Cerf ait un souvenir de moi à son choix -
 J'embrasse tous les miens - Maman - Maman - Maman - Ghislaine - tante Lucie, ses enfants, Mlle Lucie, tante Lucienne, mes petites nièces, les Cousins, tous enfin que j'aime et que j'embrasse tendrement -
 A Maman et à Ghislaine je demande comme un dernier vœu de se réconcilier avec celle qui m'a aimé de tout son être, qui n'a jamais voulu que mon bien et mon bonheur, peut être un peu exclusivement, mais en toute sincérité. Sur ma tombe je ne veux pas de regards ennemis, rien que des mains amies entre elles -
 A mon père je demande instamment de faire à Maman la vie qui elle aurait dû avoir, qu'il soit pour elle et pour Ghislaine le protecteur et l'ami. Les deux trois oublient les querelles et les mauvais procédés. Serrez-vous les uns contre les autres pour ne pas sentir qu'il manque quelqu'un aimez-vous les uns les autres.
 Fait à Paris le 4^{ème} août 1914
 Signé par M. de Brothet pour M. de Brothet
 Président du Tribunal Civil de la Seine
 Paris, le 4^{ème} août 1914

8 MAI 1915
 Le Capitaine de Poilus (1^{er} régiment de Brest) pour M. de Brothet



1914 - 1918

Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES
NATIONALES

Le projet aux Archives départementales des Yvelines

Les trois saisons d'un projet collaboratif (2016-2021)

Bilan d'un projet mobilisant bénévoles et professionnels au cours de 3 campagnes de collecte, de repérage, de dépouillement, de numérisation et de contrôle des transcriptions.

Une opération au long cours

- 2016, 2017-2018 et 2020-2021
- Les archives notariales : 3,5 kilomètres linéaires de répertoires et minutes

Les données d'une contribution

- 48 études dépouillées ; 869 cotes/cartons consultés
- 186 testaments numérisés et proposés à la transcription
- 22 bénévoles et 7 agents des Archives mobilisés



ARCHIVES
NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ
PARIS 8
VINCENTS.SANT.COM



1914 - 1918

Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES

Un projet collaboratif inédit

14 18
DANS LES
YVELINES

*... services qu'elle ma rendus et
stabilité de ce qui est
de garçon mobilier
que que la jaloux de toujours
la seule condition d'exécuter
mes dernières volontés -
petite maison sise rue Frambipani
me (Var) le produit de la vente
urser M^e Couflé notaire à Carloy
sans qu'il m'a dit...*

APPEL A VOLONTAIRES !
mardi 23 janvier à 15h

14 18
DANS LES
YVELINES

OPERATION TRANSCRIPTION
Aidez-nous à retrouver et à publier en ligne les testaments
des soldats de la Première Guerre mondiale !

Découvrez le projet sur
archives.yvelines.fr

Yvelines
Le Département

1914 - 1918



Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES

Un travail
transversal
structurant



ARCHIVES NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ PARIS 8
VINCENTS SAINT DENIS

1914 - 1918



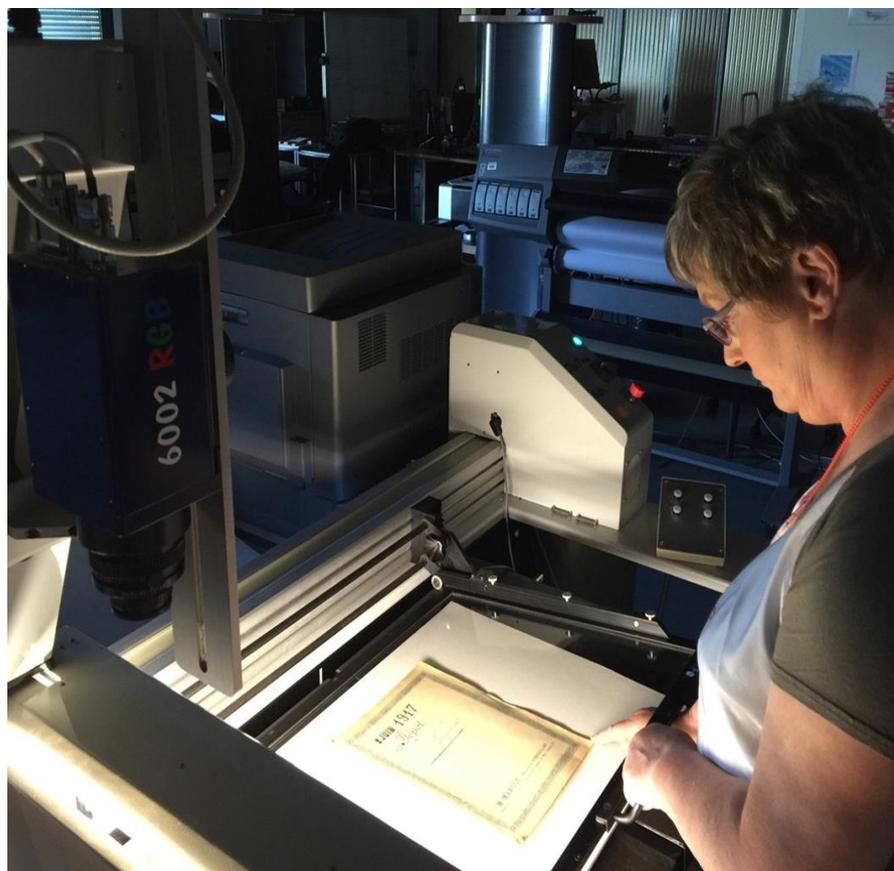
Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES

Un objectif motivant



ARCHIVES NATIONALES



UNIVERSITÉ PARIS 8



1914 - 1918

Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES
NATIONALES

Contribution de la Direction des Archives départementales du Val-d'Oise

Un travail mené pendant l'année universitaire 2018 à 2019 en partenariat avec Cy Cergy Paris université.

53 testaments de poilus morts pour la France

- 13 études notariales concernées
- 51,87 ml d'archives consultées
- 453 boîtes = plus d'une tonne manipulée

Un travail d'étudiants

- Une 15aine d'étudiants de Master 1 et 2 en Histoire
- D'octobre 2018 à février 2019
- 17 séances de 2h = 8 jours cumulés

Un travail des archivistes

- 66 jours cumulés



ARCHIVES
NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ
PARIS 8
VINCENNES-SAINT-DENIS



1914 - 1918

Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES

Magasinage
Dépouillement
Analyse
Recherche
documentaire



ARCHIVES NATIONALES





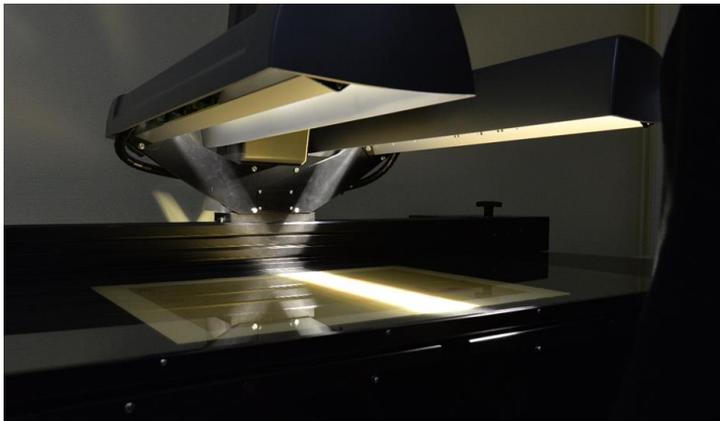
Testaments de Poilus

Édition numérique



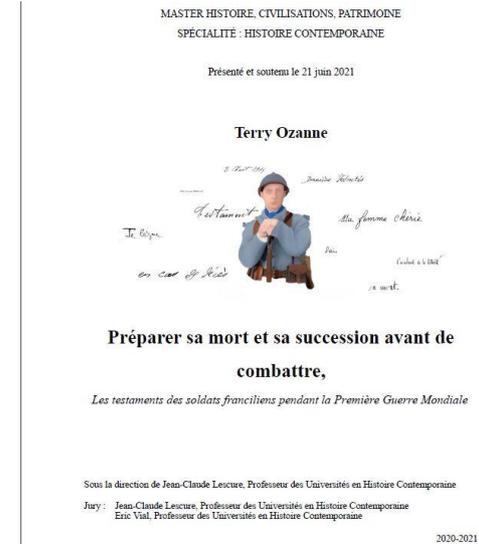
ARCHIVES NATIONALES

Vérification, correction, normalisation du travail des étudiants



Numérisation, Relecture des transcriptions

Une exploitation universitaire



ARCHIVES NATIONALES



Yvelines Le Département



UNIVERSITÉ PARIS 8



1914-1918

Ceci est mon testament.

De la transcription collaborative à l'édition numérique

Florence Clavaud, responsable opérationnelle et technique du projet
(Lab des Archives nationales)



1914-1918



Ceci est mon testament.

La transcription collaborative des testaments



1914 - 1918

Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES
NATIONALES

Ce que nous avons parié

- Un groupe de contributeurs non avertis, mais sérieux et motivés, peut, si on lui fournit une aide pertinente :
 - **produire collaborativement une transcription de qualité de manuscrits relativement simples à aborder ;**
 - **structurer correctement cette transcription (en XML/TEI), voire l'annoter et y faire un balisage sémantique (par ex. des entités nommées)**
- On peut ainsi obtenir **une édition critique proche de ce serait un travail conforme aux exigences scientifiques de chercheurs**
- Les contributeurs peuvent ensuite, en particulier :
 - avoir les mêmes activités sur d'autres corpus ;
 - avoir un autre regard sur la source primaire et sur le travail du chercheur.
- Base de réflexion : les leçons tirées d'autres projets beaucoup plus avancés (notamment [Transcribe Bentham](#), et [Letters 1916-1923](#)), avec l'idée d'aller un peu plus loin sur l'emploi de la TEI.
- **Le projet devenait donc aussi une opportunité pour expérimenter de nouveaux dispositifs et espaces numériques de médiation et de collaboration entre les services d'archives (les archivistes, les chercheurs) et les citoyens, et en observer les résultats.**



ARCHIVES
NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ
PARIS 8
VINCENTS.SANT.COM

1914-1918



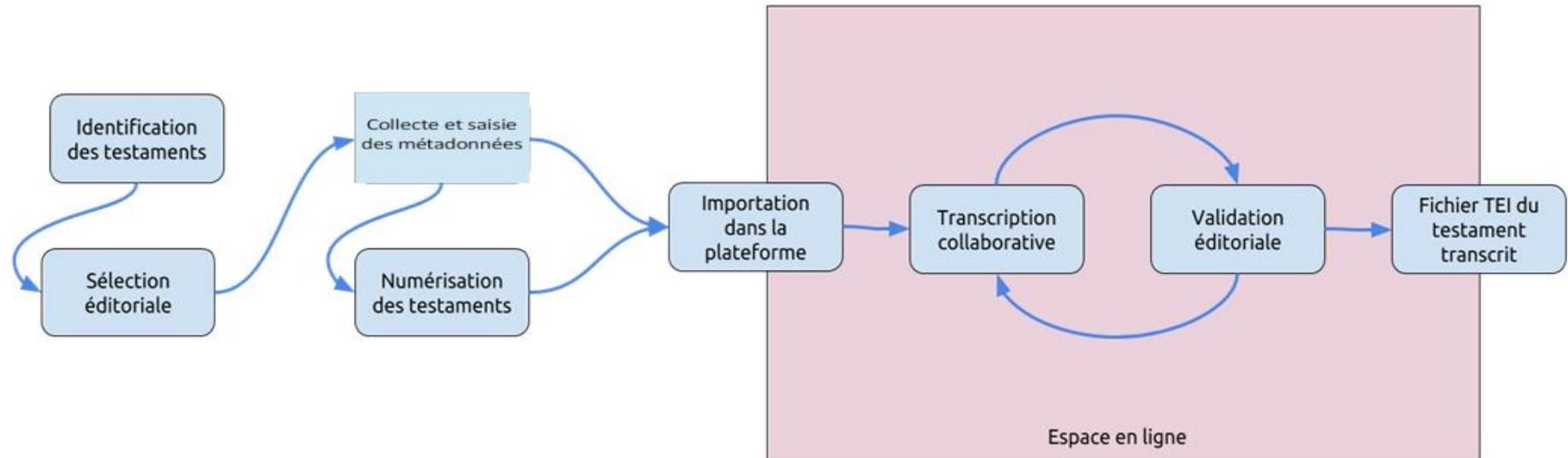
Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES

La place de la plateforme de transcription dans le workflow du projet



ARCHIVES NATIONALES



UNIVERSITÉ PARIS 8
VINCENTS.SANTONI



Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES

Conception de la plateforme de transcription : un espace de médiation

- **Des informations sur le corpus et sur la nature du projet** (section Découvrir)
- Le **cadre contractuel du projet** (charte des partenaires et des contributeurs)
- **Des dispositifs pour permettre le travail collaboratif :**
 - Un **workflow permettant à tout contributeur d'intervenir sur une transcription en cours**, lorsque son auteur a enregistré son travail et quitté l'interface
 - Un **module communautaire** (possibilité pour tout un chacun de commenter une unité de transcription et de répondre à un commentaire)
 - **Chaque version d'une transcription est conservée** et peut être comparée à la version en cours
- **Des dispositifs pour accompagner les contributeurs :**
 - des **ateliers** d'initiation à la transcription structurée
 - un **tutoriel** rejouable à tout moment, **qui montre l'outil et présente une méthode**
 - un **modèle d'encodage TEI précis et documenté**
 - **une interface de transcription dynamique** (interactions outils<->actions du transcripateur), **fondée sur le modèle d'encodage, à l'ergonomie soignée, associée à des aides contextuelles**
 - **une validation de chaque transcription par l'équipe projet**



ARCHIVES NATIONALES



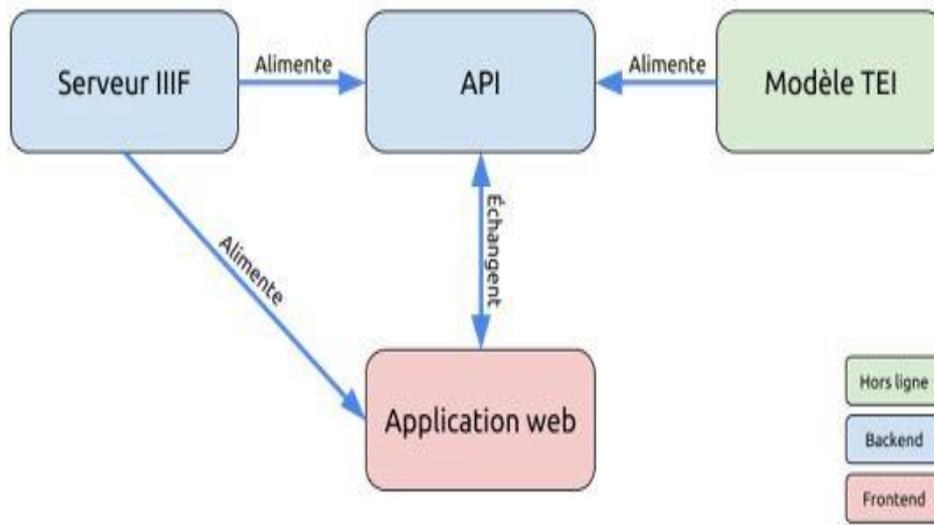
Le Département



UNIVERSITÉ PARIS 8 Vincennes-Saint-Denis



Architecture technique de la plateforme de transcription



Une application web dont les contenus sont fournis, via une API, par un **serveur IIF** et une base de données

L'encodage des testaments en TEI est encadré par un modèle TEI spécifique

- API REST développée à partir du framework PHP Symfony (v3.8)
- Transcriptions stockées sous forme de texte (incluant les balises TEI) dans la base SQL de l'API
- Transcriptions converties en fichier XML/TEI complet, incluant les métadonnées descriptives et agrégeant le texte des différentes pages, au moment de l'export.
- Application web écrite en AngularJS (*framework Javascript*), nombreux modules développés par la communauté
- Conception et réalisation d'une **charte graphique confiée à deux spécialistes (société SoDesign et Pauline Le Pallec)** dans le but de **donner une identité graphique au projet** (utilisation du *framework Bootstrap*)



1914 - 1918

Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES
NATIONALES

Le modèle TEI

- Le modèle TEI (un fichier XML/ODD) a pour objectif de donner un cadre à l'encodage des testaments lors de leur transcription. Il s'agit d'un document précisant la liste des éléments TEI autorisés, leur modèle de contenu, leurs attributs (et contraintes).
- **C'est ce fichier ODD qui est utilisé par l'application web pour construire l'interface de transcription.**
- Il inclut une définition complète en français de chaque élément et attribut ainsi que des exemples.
- [Deuxième version du modèle](#) au printemps 2018 (prise en compte de nouveaux cas de figure soulevés par le travail collaboratif)
- Résultat **lors de l'export depuis la plateforme de transcription : un fichier TEI par testament qui intègre :**
 - les métadonnées d'identification et de description du testament concerné
 - la déclaration des images numériques de ce testament
- Les fichiers exportés sont ensuite confrontés au schéma XML dérivé du fichier ODD pour être validés.



ARCHIVES
NATIONALES



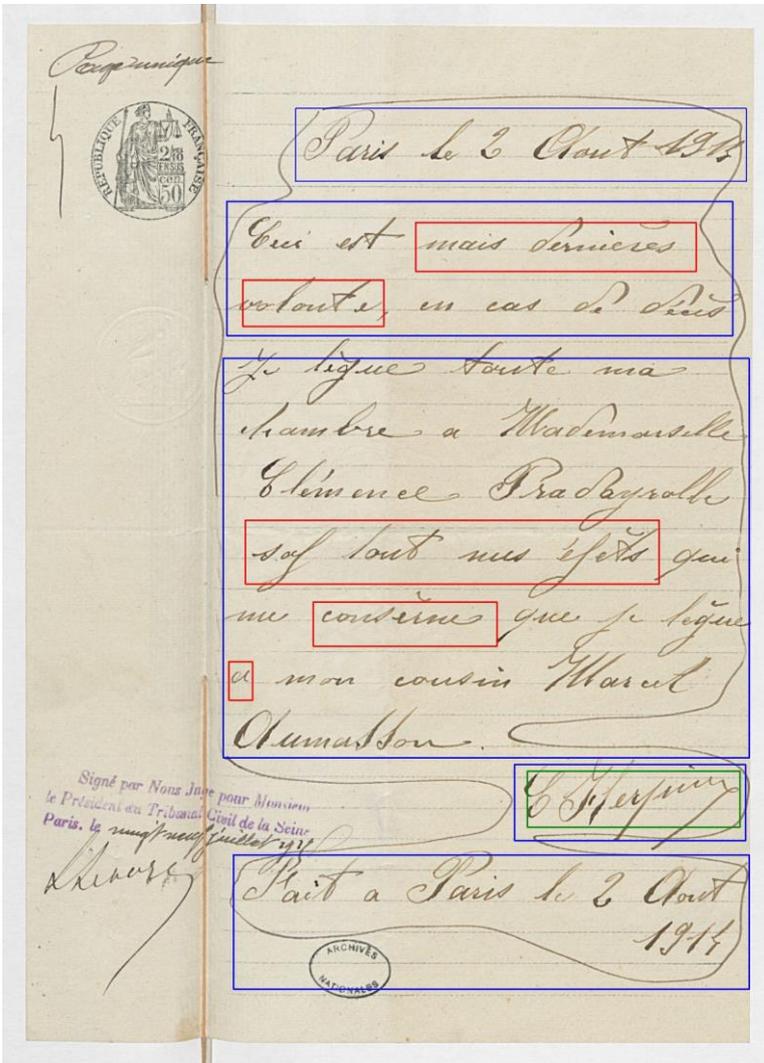
Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ
PARIS 8
VINCENTS.SANTONI



De la transcription à l'édition structurée



Les fondements du modèle d'encodage :

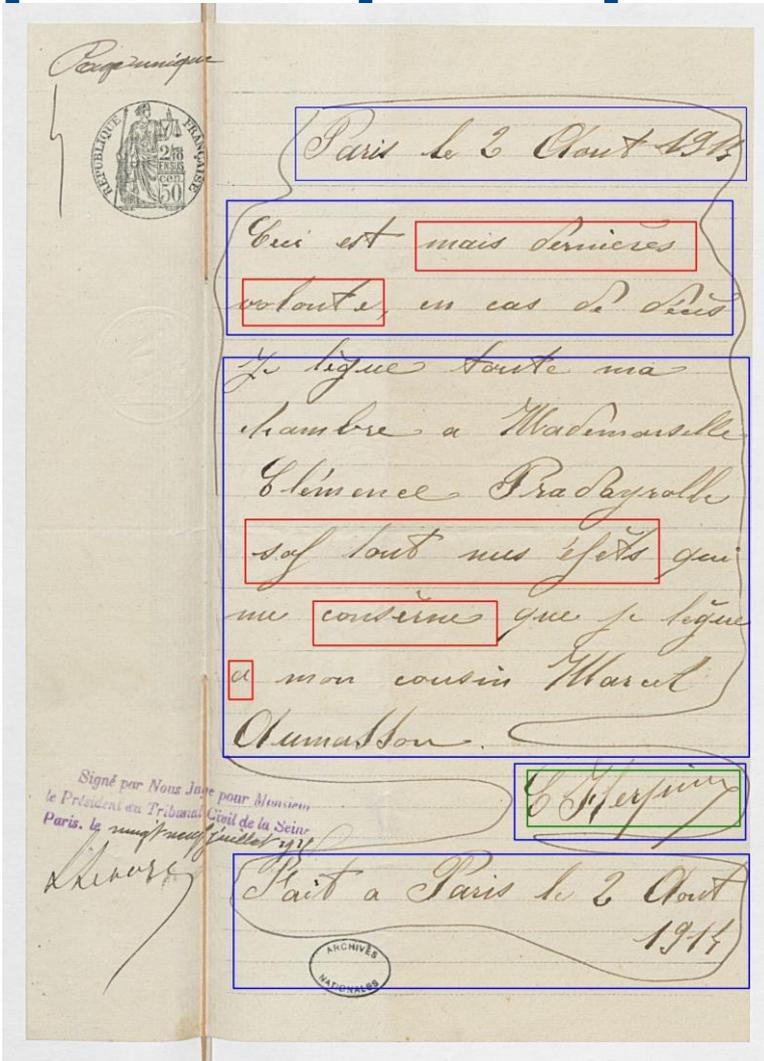
- Un testament olographe = de 1 à n pages, de 0 à n enveloppes, autant d'unités de transcription correspondant chacune à une image numérique
- Seul le texte autographe est à transcrire
- **Une structure textuelle simple, mais une séquence d'éléments variable**

Les attentes spécifiques au projet :

- **Mise en page et en forme** : une attention spéciale aux changements de ligne, aux espaces et marques de lecture, à la localisation des objets, à la mise en forme du texte (soulignements)
- Consigner les difficultés de lecture (lacunes, propositions de restitution, lectures incertaines) et les **particularités d'écriture** (suppressions, substitutions, abréviations, graphies fautives, graphies anciennes)
- Baliser les **entités nommées** (noms des testateurs, des unités militaires, des lieux), les lier aux notices descriptives également importées dans la plateforme
- Annotation historique, apparat critique



Ce qui était donc attendu et qui a été rendu possible par la plateforme



```

<dateline rend="right">
  <placeName type="willPlace">Paris</placeName>
  <date type="willDate" when="1914-08-02">le 2
    <choice><sic>Aout</sic><corr>août</corr></choice> 1914</date>
</dateline>
<space dim="vertical" unit="lines" quantity="1"/>
<p>Ceci est <choice><sic>mais dernières</sic><corr>ma dernière
  volonté</corr></choice>, en cas de
  décès<choice><sic></corr></choice>.
</p>
<p>Je lègue toute ma<lb/> chambre <choice><sic>a</sic><corr>à</corr></choice>
  <persName>Mademoiselle</persName> Clémence Pradayrolle</persName><lb/>
  <choice><sic>sof tout mes éfets</sic><corr>sauf tous mes effets,</corr></choice>
  qui<lb/> me <choice><sic>consèrne</sic><corr>concernent,</corr></choice> que je lègue<lb/>
  <choice><sic>a</sic><corr>à</corr></choice> mon cousin <persName>Marcel</persName>
  Aumasson</persName>.</p>
<signed rend="right">
  <persName>C <surname>Herpin</surname></persName>
</signed>
<dateline rend="right">Fait <choice><sic>a</sic><corr>à</corr></choice>
  <placeName type="willPlace">Paris</placeName>
  <date type="willDate" when="1914-08-02">le 2
    <choice><sic>Aout</sic><corr>août</corr></choice><lb/> 1914</date>
</dateline>

```

Ce testament est [celui de Camille Herpin, édité dans le corpus de 2017](#) et choisi pour l'exercice proposé dans le tutoriel de la plateforme de transcription



Testaments de Poilus

Édition numérique

Testaments de Poilus

Transcription collaborative

Espace utilisateur

ACTUALITÉS
DÉCOUVRIR
TRANSCRIRE ▾
DOCUMENTER ▾
A PROPOS
S'INSCRIRE | SE CONNECTER

Projet

Comprendre le projet

Le projet **Testaments de Poilus** vise à produire une édition électronique d'un millier de testaments des Poilus de la Première Guerre mondiale retrouvés dans les fonds des Archives nationales et des Archives Départementales des Yvelines.

Pour cela, deux opérations sont nécessaires : transcrire le texte des testaments et l'encoder en XML TEI.

Afin de mener ces tâches à bien, nous faisons appel à des volontaires du grand public.

[Lire](#)

Contribuer

Vous pouvez contribuer au projet !

Le projet **Testaments de Poilus** ne peut aboutir sans l'aide d'internautes bénévoles. Nous avons développé une plateforme participative sur laquelle vous pourrez nous aider à transcrire des testaments et à les encoder. Vous contribuerez ainsi à leur analyse historique et à leur publication en ligne.

[Participer](#) [En savoir plus](#)

Encoder

Qu'est-ce que XML TEI ?

Rechercher

Nom du testateur

Lieu de décès

Année de décès

Commune d'origine

[Plus de critères](#)



Dans notre corpus :
0 testaments sont à transcrire | 0 sont en validation | 980 ont d'ores et déjà été transcrits

Testateur	Avancement de la transcription	Pages
Alexandre Léon Brouillard	VALIDÉ	1
Maurice Louis Waller	NON OUVERT À LA TRANSCRIPTION	0
Albert Julien Margottin	VALIDÉ	1
Marius Victor Legat	VALIDÉ	1
Louis Théophile Renault	VALIDÉ	7
Jean Demarty	VALIDÉ	1
Rolland Pierre Eugène James	VALIDÉ	2
Joseph Emmanuel Gabriel Adain	VALIDÉ	5
Joseph-François Louis Leygues	VALIDÉ	1
Maurice Bertrand Georges Duron	VALIDÉ	1

<https://testaments-de-poilus.huma-num.fr/> (janvier 2018-juin 2023)



Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES

Fonctionnalités de l'interface de transcription



Transcription



Rendu en direct de la transcription



Gestion des historiques



Gestion des notes



Aide intelligente à l'encodage



Documentation dynamique



Contrôle en direct par le modèle d'encodage



ARCHIVES NATIONALES



UNIVERSITÉ PARIS 8



Testaments de Poilus

Édition numérique

Transcription TEI

```

1 <h1><u>Ceci est mon testament</u></h1>
2 </h1><space quantity="2" unit="lines" dim="vertical"/><dateline
3 <date type="willDate" when="1914-08-24">24 <choice><sic>Août</sic></choice><corr>août</corr></choice> 1914</date>
4 <space quantity="1" unit="lines" dim="vertical"/>
5 <p>
6 Au moment de partir au<lb/>
7 <choice><sic>Régiment</sic></choice><corr>régiment</corr></choice> je crois devoir<lb/>
8 indiquer mes dernières volontés<lb/> n'ayant pas eu le temps de<lb/> faire par acte notarié donations<lb/> à ma chère femme en cas<lb/> de décès.</p>
9 Je laisse à ma chère Emmeline<lb/> en souvenir des jours si<lb/> heureux mais si courts passés<lb/> auprès d'elle tous mes meubles</p>

```

H Ceci est mon testament

24 [Août] 1914.

Au moment de partir au [Régiment] je crois devoir indiquer mes dernières volontés n'ayant pas eu le temps de faire par acte notarié donations à ma chère femme en cas de décès.

Je laisse à ma chère Emmeline en souvenir des jours si heureux mais si courts passés auprès d'elle tous mes meubles

L'interface de transcription : transcription encodée du testament d'Edouard Laurent, mort pour la France le 22 novembre 1914.

Date : 24 août 1914 | Cote aux Archives nationales : MC/ET/CXX/1536 (minute du 13 février 1915).

Transcription validée : <https://testaments-de-poilus.huma-num.fr/#!/edition/67/158>



Bilan : des contributeurs aux contributions

Meilleurs contributeurs

#	Contributeur	Contributions
1	Marie-Françoise Garreau	4919
2	Ielia	3886
3	Sidonie L.	2003
4	Graïs-Bruguière Mireille	1487
5	Lorenzo Sassier	177
6	Lê-Bury Isabelle	147
7	FRANON MARIE-CLAIRE	131
8	Lamotte	125
9	Aurélie Lemoine	67
10	Servane Cayeux	63

- 506 comptes utilisateurs au 23/11/2022
- **4 “top contributrices” très actives → clubsourcing**
- 5631 commentaires publiés
- **montée en compétence rapide des contributeurs**
-> un travail de relecture qui est resté nécessaire, mais qui est devenu beaucoup moins prenant qu’au début
- 30/01/2018 : 171 testaments ouverts à la transcription
- en 2018 : 312 testaments transcrits et encodés
- aujourd’hui **980 testaments transcrits et validés**



1914-1918

Ceci est mon testament.

La plateforme d'édition numérique



1914 - 1918

Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES

Une deuxième plateforme co-construite avec les contributeurs

- 2018 : 2e financement obtenu de la Fondation des sciences du patrimoine
→ **deuxième application d'édition numérique**, pour restituer les résultats du projet à tous les publics, du chercheur à l'amateur
- Printemps 2018 : stage portant sur la conception et les spécifications de l'édition numérique
-> Pour définir les fonctionnalités : **enquêtes de recueil des besoins et interviews des contributeurs**
- **2019 : recrutement d'El mahdi Sadouni, finalisation des spécifications et début des développements**
- **Atelier de test en février 2020 par des contributeurs** de l'interface en cours de développement



ARCHIVES NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ PARIS 8
VINCENTSANTONI.COM



Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES
NATIONALES

Fonctionnalités principales

- Fonctionnalités de recherche riches :
 - Recherche simple
 - Recherche avancée
 - Recherche dans le texte des testaments
- Consultation de la transcription et de l'édition
- Navigation dans les testaments, dans les notices de personnes, de lieux, d'unités militaires
- Enregistrement de ses favoris
- Fonctionnalités d'export (plusieurs formats)
- Comparaison de testaments
- Visualisation de données dynamique



ARCHIVES
NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ
PARIS 8
VINCENTS.SANTONI



1914 - 1918

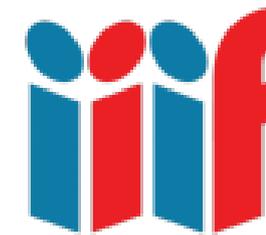
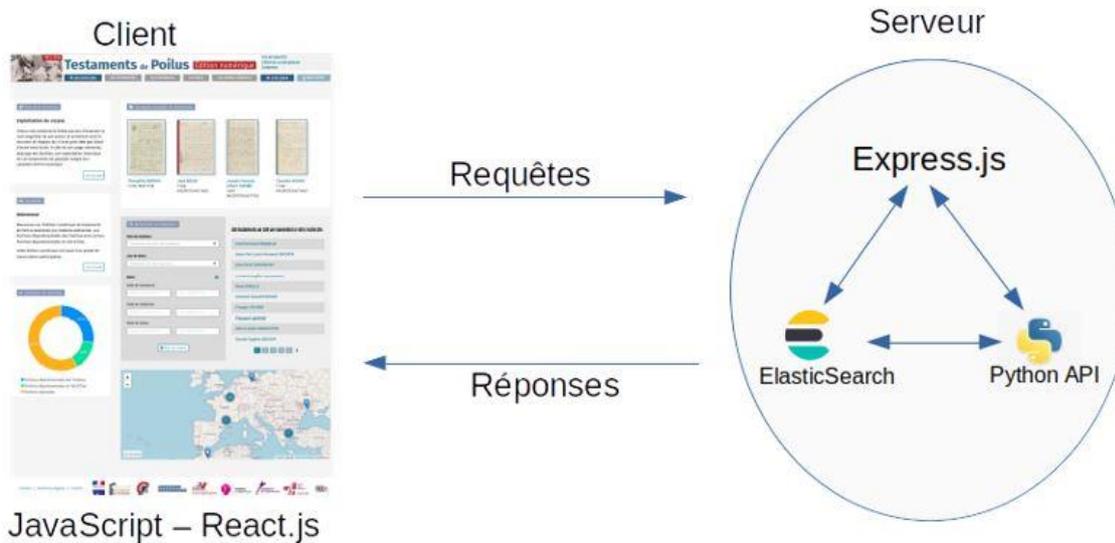
Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES

Choix des composants techniques



Réutilisation du serveur IIF de la plateforme de transcription collaborative

Visionneuse open source OpenSeadragon

Les mêmes designer et graphiste ont été recrutés pour la charte graphique de ce 2^e site (société SoDesign et Pauline Le Pallec)



ARCHIVES NATIONALES



Yvelines Le Département



UNIVERSITÉ PARIS 8



1914 - 1918

Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES



1914-1918

Testaments de Poilus Édition numérique

RECHERCHER

Les testaments

Les testateurs

Les lieux

Les unités militaires

EXPLORER

MON ESPACE

LES ACTUALITÉS

L'ÉTAT DE LA RECHERCHE

À PROPOS

État de la recherche

Exploitation du corpus

Chacun des testaments édités permet d'entendre la voix singulière de son auteur et entretient ainsi le souvenir du disparu qui n'aura peut-être pas laissé d'autre trace écrite. À côté de cet usage mémoriel, apogée des familles, une exploitation historique de ces testaments est possible malgré leur caractère bref et laconique.

[Lire la suite](#)

Actualités

Bienvenue

Bienvenue sur l'édition numérique de testaments de Poilus conservés aux Archives nationales, aux Archives départementales des Yvelines ainsi qu'aux Archives départementales du Val-d'Oise.

Cette édition numérique est issue d'un [projet de transcription participative](#).

[Lire la suite](#)

[Visualiser les données](#)

Quelques exemples de testaments



Henri Victor Georges HOUTTELETTE
Cote 3E48 420



Gustave Arsène PURSON
Cote MC/ET/XXXIV/1640



Edouard Joseph LAVAUT
Cote MC/ET/XXVII/1243



Lucien André BILLAUD
Cote MC/ET/CXX/1602

Rechercher un testament

Nom du testateur

Saisissez un nom de testateur

Lieu de décès

Saisissez un nom de lieu

Dates

Date de naissance

Début: JJ/MM/YYYY - Fin: JJ/MM/YYYY

Date de rédaction

582 testaments sur 582 correspondent à votre recherche

Jacques Frédéric ARBOUIN

Jean Henri ROUSSELET

Fernand Eugène GEORGELIN

Georges KNEIS OU KERNÉIS

René JORELLE

Jules Prosper DARNAULT

Édition mise en ligne en décembre 2020 : <https://edition-testaments-de-poilus.huma-num.fr/>



Yvelines Le Département





1914 - 1918

Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES

RECHERCHER

Nom du testateur

Lieu

Lieu de naissance

Lieu de rédaction

Lieu de résidence

Lieu de décès

Profession

Unité militaire

Institution de conservation

Cote du testament

Étude notariale

Dates

Date de naissance

Début: JJ/MM/YYYY

Fin: JJ/MM/YYYY

Date de rédaction

Début: JJ/MM/YYYY

Fin: JJ/MM/YYYY

Date de décès

Début: JJ/MM/YYYY

Fin: JJ/MM/YYYY

Nom du contributeur

Effectuer une recherche dans édition

enfant

recherche: enfant

Effacer les critères de recherche

28 testaments sur 582 correspondent à votre recherche

Comparer les testaments

Trier par

- pertinence
- nom de famille (A-Z)
- nom de famille (Z-A)
- date de rédaction ↑
- date de rédaction ↓
- Cote (A-Z)
- Cote (Z-A)

Lucien Emmanuel Edouard RICHARD

Testament rédigé le 30 juillet 1914.

Page 1

Je lègue tout ce qui m'appartient à l'enfant qui doit naître de

ma i 1913.

Je reconnais par anticipation cet enfant.

Cette fortune se

semble condition — que l'enfant ne puisse réaliser le capital de sa

Page 2 d'Aumale de vouloir bien être le tuteur de mon enfant.

En cas de décès de l'enfant je lègue

année.

Il est bien entendu que j'excepte le cas où l'enfant aurait une descendance

Louis Eugène Désiré BRETILLE

Testament rédigé le 3 août 1914.

Page 1 enfant, j'institue ma femme ma

Henri Florentin GOSSELIN

Testament rédigé le 31 août 1915.

Codicille 1 à tout enfant

Marie Michel BOUVIER

Testament rédigé le 11/11/1915.

Page 1 cas d'existence d'enfant ou de

Jean-Marie DANIZAN

Fonctionnalités de recherche...



ARCHIVES NATIONALES



Yvelines Le Département



UNIVERSITÉ PARIS 8



Parcourir les testaments

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 ▶

582 testaments.

Trier par

- nom de famille (A-Z)
- nom de famille (Z-A)
- date de rédaction ↑
- date de rédaction ↓
- Cote (A-Z)
- Cote (Z-A)

1. Gabriel Louis Lamblin
2. Jean Henri Rousseau
3. Gaston Pierre Ferdinand Alain
4. Louis Raymond Boverat
5. Frédéric Auguste Ernest Alphonse Monnier
6. Marcel Coutant
7. Marius Marix Job
8. Léon Pierre Louis Emile Hochereau
9. Maurice Béguin
10. Henri René Auguste Simon

Testament de Gabriel Louis LAMBERT

mort pour la France le 13 avril 1916 à l'Hôpital de Compiègne, Royallieu

Date de rédaction : 25 septembre 1909. Meulan (Yvelines)

Cote aux Archives départementales des Yvelines : 3E27 983

Provenance : étude notariale de Meulan, étude Pousset

Support : Papier timbré (testament).

Importance matérielle et dimensions : 1 page. Dimensions du testament : 17,8 cm x 24,9 cm.

Type d'écriture : Testament : encre.

↶ Permalien dans l'édition numérique : https://edition-testaments-de-poilus.huma-num.fr/testament/AD78_0023

...de navigation...



Testaments de Poilus

Édition numérique

Testament de Édouard LAURENT

mort pour la France le 22 novembre 1914 [MDH] ou le 23 novembre 1914 [NOT] à Arvillers (Somme) [NOT] | Le Quesnoy-en-Santerre (Somme) [MDH]

Date de rédaction : 24 août 1914, Paris (France)

Cote aux Archives nationales : MC/ET/CXX/1536

Provenance : étude notariale 120 (CRPCEN : 75100)

Support : Papier à lettre imprimé (testament), Enveloppe imprimée (enveloppe).

Importance matérielle et dimensions : 4 pages et 1 enveloppe. Dimensions du testament : 13 cm x 18 cm. Dimensions de l'enveloppe : 14,7 cm x 11,3 cm.

Type d'écriture : Testament : encre. Enveloppe : encre.

Permalien dans l'édition numérique : https://edition-testaments-de-poilus.huma-num.fr/testament/AN_0007

Page 1 | Page 2 | Page 3 | Page 4 | Enveloppe 1

Image

Transcription

Édition



Ceci est mon testament

24 [Août] 1914.

Au moment de partir au [Régiment] je crois devoir indiquer mes dernières volontés n'ayant pas eu le temps de faire par acte notarié donations à ma chère femme en cas de décès.

Je laisse à ma chère Emmeline en souvenir des jours si heureux mais si courts passés auprès d'elle tous mes meubles

Ceci est mon testament

24 août 1914.

Au moment de partir au régiment je crois devoir indiquer mes dernières volontés, n'ayant pas eu le temps de faire par acte notarié donations à ma chère femme en cas de décès.

Je laisse à ma chère Emmeline en souvenir des jours si courts passés auprès d'elle tous mes meubles,

Les contributeurs

Identification et description du testament : Aurélie Massie, Mélisa Locatelli

Transcription : Lélia Picabia, Genea78, MFGarreau, EG

Validation : Pauline Charbonnier

Corrections hors plate-forme et contrôle de qualité final : Florence Clavaud, Pauline Charbonnier, Josselin Morvan

https://edition-testaments-de-poilus.huma-num.fr/testament/AN_0007

Édouard LAURENT (1879-1914)

Permalien dans l'édition numérique : <https://edition-testaments-de-poilus.huma-num.fr/testateur/66>

Domicilié à Paris, rue Debrousses n°3

Né le 22 août 1879 à Paris (12e)

Sergent au 115e régiment d'infanterie

mort pour la France le 22 novembre 1914 [MDH] ou le 23 novembre 1914 [NOT] à Arvillers (Somme) [NOT] | Le Quesnoy-en-Santerre (Somme) [MDH]

Profession : négociant

Références bibliographiques

- Ministère de la défense, Secrétariat général pour l'administration, Direction de la mémoire, du patrimoine et des archives. *Mémoire des hommes* : notice relative à Édouard Laurent

Ce Poilu est l'auteur du testament suivant :

• Testament rédigé le 24 août 1914.

<https://edition-testaments-de-poilus.huma-num.fr/testateur/66>

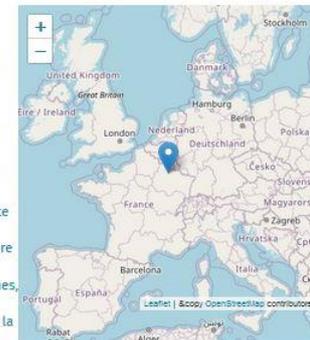
Esnes-en-Argonne (Meuse)

Permalien dans l'édition numérique : <https://edition-testaments-de-poilus.huma-num.fr/place/65>

Voir ce lieu dans la base GeoNames : <https://sws.geonames.org/3019730/>

Lieu de décès des Poilus suivants :

- Adolphe Georges Adrien GUERY, mort pour la France le 5 mai 1916 à Esnes, près cote 304 (Meuse)
- Victor Gaston MULOT, mort pour la France le 21/11/1916 à Cote 304
- Gustave CROSNIER, mort pour la France le 20 août 1917 à la cote 304
- Emile Marcel Désiré GOUPY, mort pour la France le 15 septembre 1917 [NOT] à Cote 304 (Meuse)
- René Ernest LAPORTE, mort pour la France le 10 mai 1916 à Esnes, côte 304 (Meuse)
- Lucien Camille BEAURAIN, mort pour la France le 7 mars 1917 à la cote 304 commune d'Esnes (Meuse)
- Louis CHATAIGNEAU, mort pour la France le 7 mai 1916 à la côte d'Esnes 304 (Meuse)
- Pardoux Marcel PERRUGNEAU, mort pour la France le 7 avril 1916 [NOT] ou le 7 avril 1914 [MDH] à la côte 304 d'Esne
- Georges Louis LAUMONIER, mort pour la France le 5 mai 1916 à la cote 304 à Verdun (Meuse)
- Lucien Auguste CONSTANT, mort pour la France le 28 juin 1917 à la côte 304 près d'Esnes (Meuse)



<https://edition-testaments-de-poilus.huma-num.fr/place/65>

...de consultation et d'export PDF (ou TEI pour les testaments)...



Testaments de Poilus

Édition numérique

Image | Transcription | Édition

Fernand Eugène GEORGELIN

page 1

3 août 1914.

Au cas où je ne reviendrais pas de la campagne qui va commencer je déclare que mes dernières volontés sont les suivantes. Ma femme sera ma seule héritière pour tout ce que je possède et pour tout ce qui pourra me revenir.

Je recommande à mon frère de l'aider dans la mesure du possible afin d'éviter que mes deux créanciers ne puissent lui faire vendre la maison, ce qui arriverait certainement si elle ne pouvait payer aux échéances.

Sartrouville le 3 août 1914.

GEORGELIN

Georges KNEIS OU KERNÉIS

page 1

Paris 10 août 1914

Je soussigné, déclare moi, Kneis Georges, demeurant 5 passage Geffroy Didelot, antérieurement 12 impasse d'Antin, né le 19 septembre 1882 à La Ferté-Milon (Aisne) que je lègue tous mes biens, argent, bijoux et tout ce que je posséderais à ma mort, à ma femme née Bourgeois Constance Alphonsine.

Je déclare que ceci est mon testament fait en toute ma volonté et ma connaissance.

Fait à Paris le 10 août 1914.

KNEIS Georges

5 passage Geffroy Didelot (Paris) 17^{ème}

Prosper PICHON

page 1

Ceci est mon testament

Je lègue à titre particulier à Madame Naujou née Naujou la moitié des meubles meublants et objets mobiliers garnissant ma maison 53 route Nationale à Viroflay.

Je lègue à titre universel à Madame Naujou née Naujou le quart des biens et valeurs dépendant de ma succession.

Je nomme pour tutrice testamentaire de mon fils et de ma fille mineurs Madame Naujou née Naujou et pour subrogé tuteur mon beau-frère Monsieur Charles Humbert, je nomme pour exécuteur testamentaire avec saisine Monsieur Rivaud, mon ami, propriétaire, 13 rue Magenta à Versailles.

Je ne veux pas que mon ancienne femme dont je suis divorcé recueille aucun bien dans ma succession et n'exerce aucune tutelle de mes enfants.

Fait et signé de ma main à Viroflay le 2 août 1914

P. PICHON

...de comparaison de testaments.



1914 - 1918

Testaments de Poilus

Édition numérique

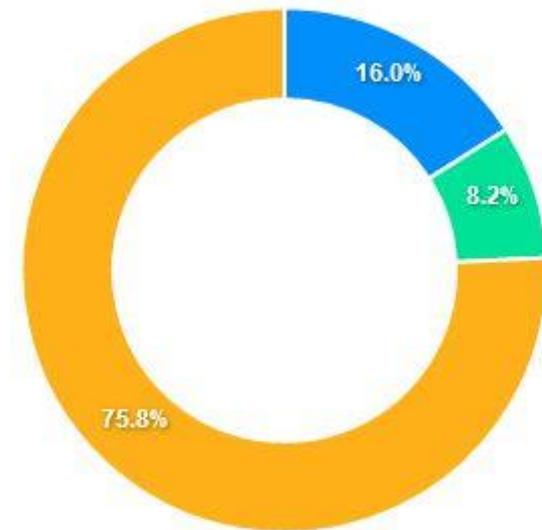


ARCHIVES NATIONALES

Les contenus de l'édition numérique actuellement

- **582 testaments**, soit :
 - tous ceux transcrits dans la plateforme de transcription, relus, exportés et revus entre 2020 et septembre 2022
 - et quelques dizaines de la même origine, importés tout récemment
 - 3 testaments du premier corpus ELEC
- **Le travail de publication va se poursuivre jusque vers juin 2023**, pour avoir au final :
 - **l'ensemble des 980 testaments** issus des travaux de transcription
 - **les 123 testaments du premier corpus ELEC**
 - > **donc en tout environ 1100 testaments, dont 860 des Archives nationales**
 - **toutes les notices des testateurs** (actuellement 994),
 - des lieux** (actuellement 1229) **et des unités militaires** (actuellement 506)
- **Tous ces contenus ont pour source des fichiers TEI**

[Visualiser les données](#)



- Archives départementales des Yvelines
- Archives départementales du Val-d'Oise
- Archives nationales



ARCHIVES NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ PARIS 8
VINCENTS SAINT-DENIS



1914 - 1918

Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES

Le processus de publication des fichiers TEI dans la plateforme d'édition

- **Après le travail dans la plateforme de transcription collaborative....**
 - transcription en TEI du texte des testaments, validation par l'équipe projet
 - production des notices lors des travaux d'identification et de description des testaments, en amont, puis import de ces dans la plateforme de transcription avec les métadonnées des testaments ; peu de modifications par la suite
- **...Export des transcriptions et notices**
 - scripts d'export (revus et complétés en 2019)
- **Puis post-traitements automatiques et semi-automatiques**
 - dédoublonnage des lieux, alignements sur GeoNames et sur les référentiels des lieux des AN
 - dédoublonnage des unités militaires
 - reprise des références croisées entre fichiers
 - enrichissement des métadonnées des testaments (alignement sur le référentiel des producteurs des AN, mise en conformité avec les préconisations du consortium CAHIER, ajout des mentions de responsabilité)
- **Et enfin relecture intégrale des notices et transcriptions**
 - mise en conformité complète avec les règles d'édition et d'encodage
 - contrôle des espaces

Plus de détails à ce sujet ici : <https://edition-testaments-de-poilus.huma-num.fr/apropos/h2KubHYBhCz8YWfpzreL>



ARCHIVES NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ PARIS 8
VINCENTS.SANTONI



Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES
NATIONALES

Accès au corpus de fichiers TEI

- Possible dès maintenant via le dépôt public sur GitHub : <https://github.com/ArchivesNationalesFR/editionTestamentsDePoilus>
- La [2^e release](#) contient les 542 testaments publiés avant octobre 2022 et les notices associées
- Les fichiers sont publiés sous licence sous licence Creative Commons « Attribution 4.0 international (CC-BY 4.0) » (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.fr>).
- Voir aussi la page de mentions légales du site web d'édition numérique : https://edition-testaments-de-poilus.huma-num.fr/apropos/-hqvnHUBighAQ_8Sp2m5.
- On y déposera dès que possible, outre les nouveaux fichiers TEI :
 - une liste des testaments au format TSV
 - le(s) fichier(s) ODD et le schéma(s) Relax NG correspondant(s) (modèle d'encodage)



ARCHIVES
NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ
PARIS 8
VINCENTS.SANT.COM



1914 - 1918

Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES

Avant juin 2023 nous avons par ailleurs prévu :

- De déposer les fichiers TEI sur la [plateforme Nakala](#) de la TGIR Huma-Num, pour **achever le processus de FAIRisation de ces données**
- De produire, à partir des fichiers XML/TEI des testaments des Archives nationales, un instrument de recherche XML/EAD incluant l'ensemble de leurs métadonnées et les transcriptions normalisées, et renvoyant à l'édition ; ce pour publier cet instrument de recherche dans la salle des inventaires virtuelle des Archives nationales (et si possible de faire de même pour les deux services d'AD partenaires)



ARCHIVES NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ PARIS 8
VINCENTS.SANTONI



1914-1918

Ceci est mon testament.

Bilan du projet du point de vue de l'équipe projet

Florence Clavaud, responsable opérationnelle et technique du projet
(Lab des Archives nationales)



1914 - 1918

Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES
NATIONALES

De nouvelles pratiques pour les archivistes

- Afin d'alimenter la plateforme participative et de faciliter l'exploitation et la compréhension de l'édition :
 - **une méthodologie très rigoureuse pour la production des métadonnées** : tableur d'une soixantaine de colonnes pour la description des testaments, des testateurs, des lieux et unités militaires
 - nécessité de **travailler de façon très détaillée la numérisation de chaque page à transcrire** en collaboration avec nos collègues du département de l'image et du son
> **cahier des charges commun à l'ensemble des services d'archives fournisseurs de contenus**
- Pour gérer la plateforme :
 - collaboration étroite entre archivistes et chercheurs dans les phases de contrôle de qualité des transcriptions
 - **animation de la communauté**
 - prendre en charge les signalements d'erreurs
 - **partage d'autorité**
- Pour l'édition numérique :
 - **acquisition par l'ensemble des membres de l'équipe projet de compétences en XML/TEI** (formation fin 2017 organisée spécifiquement pour le projet) > a permis à certains de s'investir plus facilement dans d'autres projets
 - **pour les responsables techniques du projet, habitués à gérer des fichiers TEI : faire quelques compromis entre une grande exigence scientifique et les contraintes pratiques du projet**



ARCHIVES
NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ
PARIS 8
VINCENTS-SANTOIR



1914 - 1918

Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES
NATIONALES

D'autres apports

- Pour les archives notariales : valorisation des fonds inédits du XXe siècle et incitation des usagers à s'en emparer
- Des découvertes dans les fonds
 - [testament de Roland Garros](#)
- La mise à disposition des chercheurs d'un corpus exploitable et réutilisable de fichiers TEI
- Des apports méthodologiques :
 - Collaboration entre services d'archives
 - **Approfondissement de la réflexion sur la compréhension et les attentes d'un public non averti, sur la notion d'espace de médiation numérique, sur les bénéfices de la co-construction de contenus, et sur l'édition numérique comme un travail/outil de médiation**
 - **Structuration des projets participatifs aux Archives nationales :**
 - GT sur les projets participatifs en interne
 - journée des contributeurs des projets participatifs aux AN
 - Voir le blog Archives nationales participatives : <https://archivnat.hypotheses.org>
 - participation citoyenne est un des objectifs du plan stratégique 2021-2025



ARCHIVES
NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ
PARIS 8
VINCENTS.SANTOIR



Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES NATIONALES

D'autres apports, pour les contributeurs

- Une meilleure connaissance des institutions, des fonds qu'elles conservent
- Plus généralement, une meilleure compréhension du monde des archives, des processus métier, du métier de chercheur en sciences humaines et des enjeux de l'édition numérique
- C'est ce que nous pensons et les avons parfois entendus dire ; la parole va leur être donnée



ARCHIVES NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ PARIS 8
VINCENTS.SANTONI



Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES
NATIONALES

Des limites

- Un investissement important :
 - développement de la plateforme participative
 - animation de la communauté
 - validation des travaux
- Nous avons dû renoncer à :
 - éditer l'ensemble du corpus des testaments actuellement conservés aux Archives nationales
 - élargir le périmètre du projet au-delà des trois services d'archives partenaires
 - développer la dimension pédagogique du projet (à l'attention du public scolaire ou universitaire)
 - rendre la plateforme générique (même si l'idée n'est pas totalement abandonnée)



ARCHIVES
NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ
PARIS8
VINCENTS.SANTONI



Testaments de Poilus

Édition numérique



ARCHIVES
NATIONALES

Merci à toutes les personnes qui ont contribué et contribuent encore au projet !

Merci à tous de votre attention !



ARCHIVES
NATIONALES



Yvelines
Le Département



UNIVERSITÉ
PARIS 8
VINCENTS.SANTONNI